

Yemaya

No. 9

REVISTA DEL ICSF SOBRE EL GÉNERO EN LA PESCA

ABRIL 2002

Editorial

Queridos amigas/os,

¡Saludos del ICSF!

En este nuevo número de *Yemaya* os ofrecemos artículos procedentes de Pakistán, Francia, Chile y Tailandia. El de Pakistán explica cómo las oportunidades laborales de la mujer en las pesquerías se han visto paulatinamente mermadas como consecuencia de varios factores, un fenómeno que ya hemos observado en muchas otras partes del mundo. El autor de este artículo recoge una circunstancia muy interesante: en las comunidades pesqueras la mujer ha gozado tradicionalmente de más libertad y respeto que en las agrarias. Aparentemente, este contraste se da en muchos otros lugares. No estaría de más estudiar esta cuestión con más profundidad.

La aportación remitida desde Francia analiza con elocuencia cómo el trabajo de mujeres de comunidades pesqueras se ridiculiza y convierte en el blanco de todo tipo de chanzas, en un intento por mantener las barreras entre las clases sociales. Por otro lado, desde Chile nos llegan informes sobre los problemas que aquejan a las trabajadoras de las fábricas de procesado de salmón del país.

Finalmente, incluimos el informe de un seminario celebrado en Tailandia en el que se dieron cita organizaciones de pescadores y ONG de toda la región asiática. Los asistentes debatieron la influencia de la globalización en sus vidas y pesquerías e identificaron estrategias y modos de proteger su sustento y estilo de vida. Asimismo, el



Páginas interiores

Pakistán	2
Tailandia	3
Chile	5
Francia	6
Canadá	7
Australia	8
Estados Unidos..	10
Asia	10
Recursos del ICSF.....	10, 12

informe señala la medida en la que se abordaron las preocupaciones de las trabajadoras de la pesca.

Por primera vez, en esta edición de *Yemaya* hemos recopilado la información que el Centro de Documentación (CD) del ICSF ha recogido sobre las mujeres que trabajan en el sector pesquero. El CD concede una importancia prioritaria al tema del género y la pesca. Por ello, en este número describimos la información disponible e indicamos cómo se puede buscar y acceder a ella a través de Internet.

Una búsqueda en la Red sobre el tema de la mujer y la pesca nos condujo a sitios *web* muy interesantes que también aquí os presentamos. Como era de esperar, nos fue bastante difícil encontrar información sobre la mujer en las pesquerías del Sur, aunque de sobras es conocido que es precisamente en esta región donde el colectivo femenino desempeña un papel fundamental. Confiamos en continuar ofreciéndos información sobre sitios *web* similares en futuras ediciones de *Yemaya*. Si conocéis sitios *web* o recursos de Internet que traten sobre la mujer y la pesca, por favor, hacédnoslo saber.

El próximo número de *Yemaya* saldrá en julio 2002. Por ello os rogamos que nos enviéis vuestras aportaciones y opiniones antes del 15 de mayo 2002. En junio la numeración de *Yemaya* alcanzará los dos dígitos. Os agradeceríamos que nos enviarais vuestros comentarios a propósito de la utilidad de nuestra revista para vuestro trabajo.

Asia/ Pakistán

Un futuro más bien oscuro

Las mujeres del sector pesquero paquistaní se sienten cada vez más marginadas.

Mohammad Ali Shah del FPP (Foro de Pescadores de Pakistán), es el autor del presente artículo.

En Pakistán las comunidades pesqueras se caracterizan por tener un talante mucho más liberal que las agrarias. En los viejos tiempos, los bienes solían ser comunes. En muchas comunidades pesqueras ni siquiera se sabía lo que era la propiedad privada. La discriminación por géneros no existía. De hecho, la mujer era la cabeza de la familia y se encargaba de distribuir las capturas. Al contrario que en otras comunidades rurales, no estaba obligada a llevar velo y gozaba de una gran libertad.



Como los hombres pasaban más tiempo faenando, las funciones familiares más importantes recaían en las mujeres. Así, varias de ellas se ganaron la reputación de ser las jefas, no solamente de la familia, sino también de la localidad o del grupo de una misma casta al que pertenecían. Los clanes familiares recibían el nombre de las madres, no de los padres, una costumbre que todavía persiste en las comunidades pesqueras. Algunos grupos de castas dedicados a la pesca llevan nombres femeninos. Incluso Karachi, la metrópolis marítima de Pakistán y capital de la provincia de Sindh, fue bautizada con el nombre de una mujer llamada Mai Kalochi, que era la cabeza del pequeño pueblo pesquero que dio lugar a la ciudad. Cuentan que dirigía un negocio pesquero y otras empresas.

Actualmente se perfilan dos tendencias. Pese a que las comunidades pesqueras tradicionales continúen prodigando un trato liberal a las mujeres, las numerosas comunidades agrarias que han abandonado la agricultura y, una vez llegadas al delta del Indus, se dedican a la pesca actúan de otro modo. Las sociedades agrarias han tenido siempre una percepción muy rígida del papel de la mujer. De hecho, el sexo femenino se suele ver como

una mercancía cuya propiedad corresponde al marido. Muy a menudo, en nombre de la moral y la decencia, las mujeres deben pasarse la vida confinadas entre las cuatro paredes de su casa. Por desgracia, muchos de estos valores se han transmitido a las comunidades pesqueras.

La mujer en la pesca

Antes las mujeres acompañaban a sus maridos u otros familiares en sus salidas al mar. La división del trabajo por géneros era permeable. Cuando debían hacer salidas prolongadas a islas remotas, los pescadores se llevaban consigo a toda la familia. Todos participaban en la pesca, en el lavado y secado de las capturas. Si las redes eran grandes, hombres y mujeres las calaban y recogían. De vuelta al pueblo, ellas vendían el pescado en el mercado local o en otros más alejados, al tiempo que ellos continuaban faenando.

Cuando los hombres se ausentaban diez o veinte días, en casa, las esposas seguían pescando a una escala más modesta en aguas someras de la costa. En el litoral de la región de Sindh, las mujeres pescaban con redes en las ensenadas. Sin embargo, el proceso de comercialización de las pesquerías y la entrada de nuevos actores (pescadores sin tradición a sus espaldas) asfixiaron la participación femenina en las pesquerías. La industrialización paquistaní acabó con el carácter familiar de las empresas pesqueras. La posición de la mujer de estas comunidades dentro de su unidad familiar ha sucumbido de la mano de su papel socioeconómico.

Tejedoras de redes

Se dice que fueron las mujeres del sur asiático quienes, en tiempos prehistóricos, inventaron las redes, las cestas, etc. Las primeras redes se hacían con fibras recogidas en la selva. El hilo de algodón llegó mucho después. Incluso cuando ya habían abandonado la pesca activa para dedicarse por entero a la familia, las mujeres de las comunidades pesqueras continuaban tejiendo redes en casa.

Aunque quienes les encargaran las redes fueran parientes, siempre cobraban por su labor. De este modo tenían ingresos permanentes; modestos, pero regulares. En la época cuando las redes solamente se hacían de algodón, las mujeres ganaban de 5 a 10 rupias diarias, que entonces eran mucho dinero. Como nunca faltaba el trabajo, ellas siempre ganaban algo. Los compradores les pagaban las redes por piezas acabadas. Ocurría también que les traían pedazos de redes para que con ellos tejieran una red más grande.

No obstante, a partir de finales de los años sesenta el imparable tren de la modernización arrebató a las tejedoras su fuente de ingresos y las desplazó para siempre de las pesquerías. Al principio aparecieron unas pocas redes de nylon importadas. Muy pronto empezaban a fabricarse en Karachi y reemplazarían las tradicionales de algodón. La demanda de éstas últimas cayó en picado y muchas tejedoras se vieron sin posibilidad de continuar trabajando.

Los gobiernos de la época nunca dedicaron un solo pensamiento a las tejedoras ni consideraron posibles alternativas para ayudarlas a subsistir.

A inicios de los setenta en el negocio de las redes ya no quedaba ni una sola mujer. Hoy, en muy pocas de ellas perdura la memoria de aquéllas personas de su mismo sexo que se ganaron la vida gracias a su habilidad en la confección de redes sumamente apreciadas. Los efectos de la introducción de la red de nylon en las comunidades pesqueras fueron de diversa índole. Con todo, no cabe duda de que fueron las mujeres quienes más sufrieron sus efectos: la actividad que les proporcionaba ciertos ingresos dejó de existir.

Actividades posteriores a la captura

La mujer siempre participó en las actividades posteriores a la captura, en el secado y el lavado. Asimismo, ha trabajado en fábricas de procesado en la producción de harina o polvo de pescado destinados a la avicultura, de cangrejos para la exportación, etc. Los cangrejos se capturan a pie de manglar y se conservan en cestas cubiertas de hojas hasta que se procesan. En las plantas se hierven y se les extrae la carne que se pone en bolsas de plástico metidas en hielo. Las mujeres solían extraer la carne mientras que los hombres se encargaban de llenar las bolsas para congelarla.

Sin embargo, inmigrantes llegados de Bangla Desh y de Burma han acaparado el trabajo que antes realizaban las mujeres de las comunidades pesqueras en las plantas de procesado y lavado. Desesperados por encontrar algún trabajo, los inmigrantes aceptan salarios por debajo de la mitad de los normales, sin exigir condición alguna. Los que se han asentado a lo largo de las áreas litorales de Karachi han incidido enormemente en el nivel de ingresos de las mujeres de las comunidades pesqueras locales.

El papel del gobierno

Siguiendo los pasos de su papel económico dentro de las pesquerías, el estatus e influencia de las mujeres de las comunidades pesqueras han sufrido un serio revés. Ya no administran negocios como antes solían hacer. Solamente unas pocas mantienen sus empleos asalariados y trabajan pelando camarón, tejiendo redes, haciendo cestas para pescado, etc. Su situación económica ha empeorado: la pobreza se ha tornado endémica.

Ciego a las penurias de estas mujeres, el gobierno no ha emprendido políticas o programas para mejorar su situación socioeconómica. La total falta de reconocimiento del papel que desempeñan en el sector pesquero es evidente: no han merecido ni una sola mención en documentos, normas o leyes oficiales del gobierno. Así, el *Handbook of Fisheries Statistics of Pakistan* (Manual de estadísticas de pesca de Pakistán), la publicación anual del Departamento de Pesca Marina de Pakistán, editada por última vez en 1993, no hace referencia a ellas ni una

sola vez, a pesar de que dedica un capítulo entero a la población de pescadores.

Para contactar a Mohammad Ali Shah podéis escribir a: pakistanfisherfolk@hotmail.com

Asia/Tailandia

Juntando esfuerzos

Un reciente encuentro celebrado en Tailandia abordó las pesquerías asiáticas en la era de la globalización.

Chandrika Sharma, de la oficina de Chennai del ICSE, es la autora de este artículo.

Millones de asiáticos dependen de las pesquerías para poder subsistir. Ello convierte el sector pesquero en un elemento clave del crecimiento económico y en una garantía fundamental para la seguridad alimentaria de la región. Según datos de la FAO, el 84% de los pescadores del mundo se concentran en Asia: 9 millones en China, casi 6 millones en India, y 4 millones que se reparten entre Vietnam, Indonesia, Bangla Desh y las Filipinas. En su mayoría se trata de pescadores artesanales, a pequeña escala, que salen adelante gracias a los recursos del litoral y de las aguas costeras. Según cálculos bastante ajustados, puede afirmarse que en Asia el número total de personas que participan en la pesca, la transformación, el comercio y en otras actividades relacionadas con las pesquerías es de 120 millones. Para las comunidades pesqueras artesanales, la pesca constituye una fuente de sustento, una cultura y un modo de vida.

En las últimas décadas, las pesquerías asiáticas han ido experimentado cambios sin precedentes a medida que los gobiernos de la región se han apresurado a modernizar el sector importando artes y tecnologías más eficaces, entre ellas el arrastre de fondo y el cerco. En los tiempos actuales marcados por la globalización, el énfasis en la productividad y las exportaciones ha recibido un nuevo impulso.

El propósito de debatir estas tendencias y sus repercusiones para el sector pesquero a pequeña escala, tanto marítimo como continental, reunió a delegados de Bangla Desh, Camboya, Filipinas, India, Indonesia, Malasia, Nepal, Pakistán, Sri Lanka, Tailandia y Vietnam, a representantes del WFFP (Foro Mundial de Pueblos Pesqueros), de Aotearoa, Nueva Zelanda, y de Sudáfrica.

Los objetivos del seminario en el que participaron fueron:

- analizar el impacto de la globalización y, en concreto, de las tendencias liberalizadoras, privatizadoras y desreguladoras en el sector pesquero a pequeña escala;
- documentar iniciativas que hayan ayudado a los pescadores asiáticos a mejorar su situación como, entre otras, campañas populares, demandas legales, gestión de los recursos y organización de *lobby*;

- conocer mejor el papel y la situación de las mujeres en el sector pesquero, y
- consolidar las redes de cooperación existentes entre las organizaciones de pescadores de la región asiática.

Este seminario fue el fruto de la iniciativa conjunta de varias organizaciones. Entre ellas figuraron las entidades tailandesas: Federation of Fisherfolk of Thailand (Federación de Pescadores de Tailandia), SDF (Fundación para el Desarrollo Sostenible), FSA (Fundación para la Agricultura Sostenible, FSA), NGO-COD, WWF (Fondo Mundial para la Naturaleza), el Proyecto Andamans, la Universidad Prince of Songkhla y la Universidad de Walikuk. También estuvieron presentes las organizaciones PAMALAKAYA (la Federación Nacional de Organizaciones de Pescadores de Filipinas), ICSF (Colectivo Internacional de Apoyo a los Trabajadores de la Pesca) y APWLD (Foro Asia-Pacífico de Mujeres, Derecho y Desarrollo).

Los participantes opinaron que los procesos ligados a la globalización conllevan pérdidas de ingresos y medios de subsistencia, desplazan los bancos de pesca, arrebatan los derechos de acceso, desintegran las comunidades, originan problemas sociales, erosionan el conocimiento popular y su transmisión, degradan y destruyen los recursos acuáticos y violan los derechos de las personas. Las mujeres de las comunidades pesqueras sufren una presión cada vez mayor: deben trabajar más, padecen estrés y necesitan obtener mayores ingresos. Los asistentes al seminario hicieron un llamamiento a favor de la eliminación de leyes, programas y políticas que sirven principalmente a los intereses de actores económicos muy potentes y que marginan las comunidades pesqueras. Asimismo, abogaron por el desmantelamiento de instituciones que son el instrumento de la globalización.

Uno de los objetivos del encuentro radicó en comprender mejor la situación de las mujeres de las comunidades pesqueras asiáticas. De entrada, se intentó que la composición de las delegaciones observara el criterio de paridad entre géneros. Sin embargo, esto fue imposible en el caso de muchos países: en ellos los movimientos de pescadores constituyen un fenómeno muy incipiente. Por otro lado, allí donde las organizaciones de pescadores ya funcionan, la participación de las mujeres en ellas no es siempre muy activa. Por todo ello, entre los delegados hubo muchos más hombres que mujeres.

Dado el papel fundamental que la mujer desempeña en las pesquerías, nadie cuestionó lo problemático de la situación. Actualmente, la mujer es quien más acusa el impacto de los cambios que se suceden dentro y fuera del sector y que perjudican de manera irreparable sus ingresos, subsistencia, carga laboral y calidad de vida. Por ejemplo, el participante de Sri Lanka explicó cómo las procesadoras artesanales de aquel país están siendo afectadas por las importaciones de atún seco que llegan

de países vecinos. Este producto es más barato, de modo que las procesadoras lo tienen difícil para poder competir.

Asimismo, a los gobiernos de la región se les reprochó su rotundo fracaso a la hora de reconocer el papel de la mujer de las comunidades pesqueras y apoyar su trabajo de una forma constructiva. En su ponencia, un participante de India afirmó literalmente: «La historia de los 100 años de desarrollo pesquero también es la historia de la “masculinización” de un sector en el que, conforme se iban imponiendo nuevas tecnologías y se exportaban las capturas, las mujeres se fueron quedando relegadas a un segundo y tercer plano, hasta su total marginación». Un repaso a los «programas de desarrollo» pone en relieve el menosprecio del que han sido víctimas las mujeres. De entre todos los programas que proliferaron durante la «modernización», casi ninguno estuvo dirigido especialmente a ellas.

Todos estos temas se fueron desgranando durante el seminario. Nalini Nayak, que ejerce en India y ha participado en movimientos de pescadores a muy diferentes niveles, presentó una ponencia sobre la mujer en la pesca en la que criticaba los modelos actuales de desarrollo pesquero, promotores de la marginación femenina y de la destrucción de estilos de vida y del medio ambiente. Nayak destacó la necesidad de fomentar una perspectiva feminista ante la pesca.

El delegado de una de las organizaciones de trabajadores de la pesca más potentes de la región, con muchos intentos de organizar a las trabajadoras de la pesca en su haber, aludió a los factores que obstaculizan una representación genuina de la mujer en sus organizaciones y la adopción por ellas mismas de un enfoque feminista con respecto a su trabajo. Pese a lo deseable de estos objetivos, su materialización no resultaba nada fácil.

Los asistentes al seminario abogaron por la instauración de mecanismos participatorios que garanticen la implicación del colectivo pesquero en la toma de

decisiones relativas al uso y gestión de los recursos pesqueros en el ámbito local, nacional e internacional.

En conjunto, se constató que las mujeres de las comunidades pesqueras asiáticas empiezan a organizarse tan sólo en unos pocos países. En el largo camino que les queda por recorrer precisan asistencia externa que las ayude a organizarse. De este modo les será más fácil defender sus comunidades y su derecho a un sustento.

Los delegados hicieron un llamamiento a favor de una gestión y explotación sostenible, no destructiva, de lagos, ríos, mares y océanos por parte de toda la humanidad y defendieron el reconocimiento y protección de los derechos de las comunidades pesqueras artesanales "en su calidad de guardianas de las aguas" a utilizar, gestionar y aprovechar dichos recursos.

Por último, se comprometieron a proteger los derechos de las comunidades pesqueras a la vida y a un sustento; a proteger y conservar los recursos acuáticos, especies y ecosistemas autóctonos, y a ofrecer alternativas concretas de desarrollo basado en las comunidades. Asimismo, afirmaron su intención de celebrar el Día Mundial de la Alimentación, el 16 de octubre; el Día Mundial de la Pesca, el 21 de noviembre, y el día Anti-OMC, el 30 de noviembre, en toda Asia, mediante una acción coordinada protagonizada por las comunidades pesqueras en demostración de su solidaridad.

Antes de clausurar el acto, los participantes crearon un comité de seguimiento para llevar adelante algunas de las iniciativas debatidas: la participación de los pescadores en los acontecimientos ligados a la Cumbre Mundial de Desarrollo Social que debe celebrarse en septiembre de 2002; la investigación y la formación relacionadas con temas pesqueros; programas de intercambio entre pescadores asiáticos; celebración del Día Mundial de la Pesca; formación de *lobby*, y participación en la Cumbre Mundial de la Alimentación en junio de 2002. El informe del seminario está en proceso de preparación y saldrá a la luz en mayo de 2002.

Para contactar a Chandrika Sharma podéis escribir a icsf@vsnl.com

América Latina/ Chile

Énfasis en el trabajo

El presente informe arroja luz sobre las precarias condiciones laborales de las trabajadoras de las fábricas chilenas de procesamiento de salmón.

Brian O'Riordan, de la oficina de Bruselas del ICSF, es el autor de este artículo.

En diciembre de 2001 la oficina de Bruselas del ICSF recibió dos informes en español firmados por Estrella Díaz de Chile. La Sra. Díaz lleva varios años investigando

y documentando las condiciones laborales de las trabajadoras de fábricas procesadoras de pescado. Los dos informes mencionados suponen un nuevo paso en dicha labor.

El primero fue redactado con el propósito de presentar ante la Dirección Regional de Trabajo un catálogo de propuestas encaminadas a la mejora de las intervenciones oficiales en los ámbitos de sanidad y seguridad laboral, en un momento en el que dicha administración regional está siendo modernizada y se propone promover la igualdad de oportunidades y la igualdad social en el entorno de trabajo.

El segundo informe pretende contribuir a la mejora generalizada de las condiciones laborales en beneficio de las trabajadoras, y replantear la competitividad en el marco de prácticas empresariales social y éticamente responsables.

Ambos informes proporcionan una valiosa información sobre la industria chilena de procesamiento de pescado y, más concretamente, sobre la acuicultura industrial de salmón. Asimismo, dan un repaso exhaustivo a las condiciones laborales (contratos, entorno físico, salarios, etc.) y al marco político en plena evolución en el que se encuadra la política laboral.

Las proporciones de la inversión extranjera en la acuicultura chilena de salmón permiten abrigar ciertas esperanzas de que las normas internacionales de calidad y seguridad y los estándares laborales internacionales acaben por aterrizar en Chile. No obstante, los informes revelan que muy pocos acuerdos comerciales suscritos entre Chile y otros países contienen cláusulas referentes a las condiciones de trabajo. Aun así, dado que la producción de salmón se exporta principalmente hacia el Norte, es de esperar que los consumidores finales tengan en cuenta si los alimentos que consumen están producidos en condiciones justas y equitativas y que, de este modo, incidan positivamente en las condiciones laborales chilenas.

Ambos informes son el fruto de una investigación llevada a cabo en la Región X de Chile, que es la que concentra la acuicultura industrial de salmón. De las 23 fábricas analizadas en el primer informe, 16 se dedican eminentemente al procesamiento de salmón.

Aunque el salmón se introdujo en Chile en 1905 y su cultivo data de 1914, no fue hasta la década de los ochenta que su producción industrial arrancó de verdad. El *boom* de la acuicultura de salmón fue espectacular: en 1979 las capturas acuícolas sumaron 11 millones de t. Veinte años después, en 1999, superaron las 230.188 t. Hoy en día Chile es el segundo productor mundial de salmón, sólo por detrás de Noruega. En 2000 las exportaciones supusieron 206.254 t con un valor de 973 millones de dólares. Se cultivan principalmente tres especies. En 1999, más del 86% de la producción

nacional de estas tres especies de salmón correspondió a la Región X.

Aunque, a tenor de la versión oficial, el *boom* de la industria del salmón ha generado mucho empleo, la verdad es que todavía queda mucho que hacer para mejorar las condiciones de trabajo del sector. Del 70 al 90% de los trabajadores de las fábricas de procesado son mujeres. La rápida ascensión de Chile al segundo puesto en el *ránking* mundial de productores de salmón se debe en gran parte al «lado oscuro de sus operaciones», esto es, al bajo coste de la mano de obra. Según declaraciones de un inversor chileno, las condiciones laborales de la industria del salmón son precarias, incluso si se comparan con las que predominan en el país andino. Esto se puede aplicar especialmente a la Región X, en la que muchas unidades de producción sacan partido de la elevada tasa de desempleo de la región para reducir sus costes de personal. Como señala el informe, existe una diferencia enorme entre el salario mensual de los trabajadores de la industria del salmón canadiense (1.435 USD), estadounidense (1.400 USD) y chilena (480 USD).

El bajo precio de la mano de obra chilena, si se compara con la de otros países productores de salmón, ha suscitado acusaciones de *dumping* comercial. Por ejemplo, si en Noruega las fábricas de procesado suelen emplear a 5 personas, en Chile lo normal es que den trabajo a 20. De este dato se desprende la preferencia de la industria de procesado chilena por la mano de obra en detrimento de la tecnología: el fileteado y la extracción de espinas, si se realizan manualmente, precisan muchos puestos de trabajo.

En su informe sobre la industria procesadora de salmón, la Sra. Díaz señala: «Las diversas opiniones recogidas hacen hincapié en unas cuantas áreas en las se ha avanzado muy poco. No obstante, experiencias vividas en otros países han revelado que son muy importantes». La investigadora propone seis ámbitos en los que continuar trabajando:

- la mejora de las condiciones laborales mediante el diálogo entre los diferentes actores sociales;
- el establecimiento de normas de tipo horizontal para las empresas, aprovechando la existencia de empleadas en diferentes compañías que ejecutan tareas similares;
- la organización de *lobby* internacional orientado a la mejora de las condiciones laborales, siempre que se detecte inversión extranjera en la industria de exportación;
- el fomento de prácticas empresariales socialmente responsables, especialmente en una industria caracterizada por fuertes vínculos previos y posteriores a la cadena de producción (suministradores de servicios, concesionarios, subcontrataciones);
- la realización de inspecciones de las condiciones laborales de la industria por parte de agencias de

certificación independientes que gocen de credibilidad y sean competentes en la materia; y,

- el fomento del papel de los sindicatos en la negociación de los contratos de trabajo para que éstos recojan las condiciones laborales adecuadas.

Para contactar a Brian O’Riordan podéis escribir a brian@skypro.be

Europa/ Francia

Un piano con dos colas

La burguesía de la región de Bigouden, Francia, se mofa de las mujeres de la comunidad pesquera con el propósito de retener sus privilegios elitistas.

Charles R. Menzies, de la British Columbia University, es el autor de este artículo. Menzies es un antropólogo que pasó un año con su familia en la región de Bigouden a mitades de los noventa. Desde entonces ha vuelto varias veces al lugar. Su tesis doctoral, Red Flags and Lace Coiffees (Banderas rojas y cofias de encaje) elucida y analiza la política de supervivencia de las empresas pesqueras de carácter familiar de Bigouden.

Las mujeres de las familias de pescadores de la región francesa con una tradición de pesca artesanal más arraigada, la región de Bigouden, son fundamentales para el bienestar de sus familias. Su relevancia se refleja en el folclore popular, en muchas historias que encomian su fortaleza y habilidad legendarias. Sin embargo, existe un segundo grupo de historias, cuya autoría cabe atribuir a la burguesía local, que ridiculizan de modo denigrante el papel que estas mujeres desempeñan en el seno de sus familias. El contraste entre ambos legados forma parte de la experiencia diaria de muchos pescadores en su lucha por la dignidad, el respeto y el bienestar de los suyos.

Cuando se las pregunta por sus labores, las mujeres de la comunidad pesquera explican con todo detalle sus actividades diarias: cocinan para los miembros de la familia, pagan las facturas del barco y tienen su propio empleo asalariado. Sus relatos ponen en relieve que son ellas las que llevan las cuentas de la casa. Otro catálogo de historias, esta vez narradas por la burguesía local, tratan de las esposas de los pescadores y de las mujeres de Bigouden desde un punto de vista distinto. Se parecen en que son reflexiones acerca de una única realidad social común: la importancia de las mujeres en los hogares de pescadores. Transmiten, eso sí, un mensaje muy dispar.

Las historias que cuentan en las comunidades pesqueras ensalzan ante la audiencia el valor del papel que desempeñan las esposas de los pescadores. En cambio, las que difunde la burguesía únicamente persiguen desacreditarlas haciéndolas aparecer exóticas o poniéndolas en ridículo mediante el relato en forma de chiste de una metedura de

pata supuestamente protagonizada por ellas. He aquí uno de los chistes más típicos:

A la joven esposa de un pescador se le oyó decir en una tienda de instrumentos musicales de Quimper:
 —Me gustaría comprar un piano.
 —¿Qué tipo de piano quiere Usted? —le pregunta el dependiente.
 —Mi vecina se acaba de comprar un piano de cola.
 A mi deme uno que tenga dos.

La «gracia» del chiste radica en que, evidentemente, no hay pianos con dos «colas». El narrador da por sentada la ignorancia de la joven esposa de un pescador que cree posible comprar un piano de dos colas. El retraso cultural de la joven se atribuye, por extensión, a todo el colectivo de pescadores.

Aquí tenemos otro chiste:

La joven esposa de un pescador encarga armarios y estanterías nuevas para su casa:
 —¿Cuántos armarios y estanterías quiere Usted?
 —le pregunta el carpintero.
 —¿Cuántos metros tenía el armario que le encargó Marie-Claire? —inquire la mujer.
 —Tres metros.
 —Pues el mio que tenga el doble —concluye ella.

El menosprecio y el desdén que rezuman los chistes



uden resultar no cae en la la burguesía económica de s décadas del jo consigo un esional y de ganancias del os de los 90, ómicas de la

vio como su as diferencias la por el boom la posibilidad o de vida de la el boom y del

posterior desplome dejaron a la burguesía local con muy poca fuerza para mantener intactas las barreras sociales. Ello explica en parte su recurso a los chistes y a la invención de mitos en su batalla local por mantener las barreras sociales.

En última instancia, la verdad que pueda haber en los mitos inventados por la burguesía no tiene ninguna importancia. No obstante, estos mitos son falsos. Así lo demostró la investigación sobre las familias de pescadores que yo mismo llevé a cabo. A partir de sus conclusiones es posible afirmar sin ambages que las mujeres han sido, a lo largo de todo el siglo, un factor crucial, cuando no

central, de la supervivencia económica y social de la pesquería artesanal local. Considero que lo más relevante del asunto es lo que estos chistes dicen de la cultura burguesa. La «verdad» de estas historias estriba en la salida a flote de códigos ocultos de comportamiento que caracterizan culturalmente a las clases elitistas.

Mediante la transmisión de chistes sobre las esposas de los pescadores, el narrador burgués intenta perpetuar su control sobre los privilegios de la élite. Los chistes, explicados en la segura atmósfera medio privada de cenas burguesas, recuerdan a sus oyentes la importancia de mantener en alto las barreras sociales. Con sus carcajadas, los invitados a la cena gozan de la sociabilidad del momento convencidos, por su misma presencia, de que ellos no son los objetos del chiste. Compartir platos suculentos y chistes alrededor de la misma mesa común les refuerza la convicción de que la elevación de las clases inferiores no afectará a su membrecía en la fraternidad del privilegio. Al verse desbancada de su situación dominante en la economía local, la burguesía se consuela con la invención de malintencionados chistes sobre esposas de pescadores infantiles e ignorantes.

Para contactar a Charles Menzies podéis escribir a menzies@interchange.ubc.ca

Norteamérica/ Canadá

Ellas lo hacían...

Un buen sitio web sobre las pesquerías de Terranova

Un excelente sitio web titulado: *Newfoundland and Salt Fisheries: A Digital Exhibition* (Terranova y las pesquerías de sal: una exposición virtual) puede visitarse en la dirección <http://collections.ic.gc.ca/fisheries>. Éste es un fragmento de su introducción:

Este sitio web explora algunos aspectos de la extensa y compleja historia del procesado de bacalao en Terranova

desde 1500 hasta la década de los cincuenta del siglo XX. En él se ilustra el trabajo diario que exigía el procesado y se recuerdan las vidas de muchas generaciones de pescadores, sus mujeres y sus hijos de muchas comunidades y enclaves pesqueros de Terranova y Labrador. Con imágenes, mapas, planos, material audiovisual y textos confiamos en dar a conocer a nuestros visitantes un mundo y unos estilos de vida que hasta los años cincuenta fueron los nuestros.

En el sitio *web* se puede acceder a un interesante artículo sobre el papel que las mujeres desempeñaban en el procesado de pescado de la región. Escrito por Mark Ferguson, se titula: *Fish Makers: The Centrality of Women* (Productoras de pescado: el papel central de las mujeres).

El citado artículo arroja luz sobre cómo en muchas comunidades de la costa las mujeres asumían casi por completo la tarea de secar pescado en escabeche, cuando éste era el método de procesado más extendido. Había incluso un dicho que rezaba: «El hombre lo pesca y la mujer lo hace». Según el autor: «Era como si conforme el pescado se distanciaba del agua (el dominio de los hombres) y se adentraba en la tierra, el papel de las mujeres fuera ganando importancia gracias al procesado».

podía guardarse en depósitos y sacos durante más tiempo. Su lavado y secado podía retrasarse hasta más entrado el verano, lo que procuraba a los hombres la oportunidad de participar en el procesado. No obstante, a principios de verano, en una época en la que los hombres estaban embarcados casi todos los días, las mujeres formaban «tripulaciones» terrestres por casi toda la isla. Más tarde, ya hacia el otoño, a medida que la pesca iba menguando y los días de mal tiempo se sucedían con mayor frecuencia, los hombres tenían la posibilidad, que de hecho aprovechaban, de desempeñar un papel más importante en el lavado y procesado del pescado. Sin embargo, eran las mujeres quienes, en tierra, cargaban con el grueso de este crucial y laborioso trabajo durante el verano y el otoño.

Una vez Wilson Hayward me explicó que las mujeres procesadoras de su localidad tenían muy presente su posición y trabajaban arduamente para producir un pescado de buen aspecto y calidad. Su trabajo las definía ante sus colegas y vecinos. Una tabla de secado en orden o el control de las entradas y salidas del pescado eran asuntos que incidían directamente en la identidad de cada una, en su posición social y en su autoestima. Cuando le pregunté si había mujeres famosas por la calidad de su pescado, me respondió inmediatamente: «¡Por supuesto que las había!». Cuando su pescado estaba clasificado y los mercaderes lo compraban, la noticia de a cuánto lo habían vendido se propagaba rápidamente por toda la población. Laura Whiffen afirma que su suegra, Marta, tenía la fama de ser una de las mejores procesadoras de Cape. Es evidente que el procesado de pescado era importantísimo para la autoestima de las mujeres en el seno de las comunidades.»

En conjunto, este sitio *web* presenta de una manera visualmente muy atractiva parte de la historia de la pesquería de Terranova.

Australia

La pesca de las mujeres

Un reciente informe: *Fishing for women: understanding women's roles in the fishing industry* (La pesca de las mujeres: una aproximación a las funciones femeninas en la industria pesquera), indaga en las funciones que las mujeres desempeñan en las pesquerías australianas. Estos son algunos fragmentos de la presentación del informe...

El presente estudio forma parte de un proyecto de investigación más amplio emprendido por la WIN (Red de la Industria de las Mujeres), una organización no gubernamental australiana de mujeres ligadas a la industria

Aquí reproducimos algunos fragmentos del artículo:

«En parte, el motivo que explica por qué principalmente eran las mujeres las que hacían el pescado en escabeche o ligeramente salado se debe a que éste debía curarse rápidamente después de ser salado. En cuanto la pesquería de capelán se activaba, a finales de junio, los hombres no podían hacer otra cosa que pescar. El pescado en escabeche debía extraerse de la salmuera, lavarse y secarse a los 3-5 días después de su captura. Por ello, la tarea de lavar la captura y retirar las escamas recaía sobre las mujeres, puesto que todo el proceso debía realizarse en los ajetreados días de julio. El pescado más salado

pesquera, y el Social Sciences Centre (Centro de Ciencias Sociales) del BRS (Consejo de Ciencias Sociales). La investigación aborda el trabajo de las mujeres empleadas en la industria pesquera (algunas veces denominada «industria del marisco») que abarca las pesquerías extractivas y la acuicultura.

En concreto, la investigación parte del hecho de que las funciones desempeñadas por las mujeres en la industria pesquera canadiense apenas se encuentran reflejadas en las estadísticas de la industria. En efecto, la contribución de las mujeres a los resultados y a la productividad de la industria no goza del reconocimiento que merece. Existe muchísima más información sobre la producción pesquera y la evaluación de los recursos que sobre la contribución de las mujeres a la industria.

Los objetivos del estudio son:

- reunir información sobre las mujeres involucradas en la industria pesquera;
- recoger opiniones de las mismas mujeres sobre sus funciones actuales y futuras; y,
- identificar los obstáculos que impiden a las mujeres integrarse más plenamente en la industria y qué podría hacerse para superarlos.

Además, uno de los propósitos más significativos del estudio estriba en recoger las opiniones de las propias trabajadoras sobre el valor que conceden a las redes de mujeres y sobre los servicios que estas deberían proporcionar.

Los objetivos enumerados se han abordado mediante:

- la búsqueda de la literatura más relevante;
- entrevistas clave para la recogida de información a 20 personas con funciones importantes o con experiencia en diferentes sectores de la industria (17 mujeres y 3 hombres);
- encuestas enviadas a 401 mujeres ligadas a la industria, de las que hemos recibido 202 debidamente cumplimentadas; y,
- el análisis de las respuestas a las entrevistas y a las encuestas a partir de métodos utilizados en las ciencias sociales.

Los dos sectores laborales más representados en las encuestas fueron la categoría de armador-operador (41,3% de las respuestas) y la de trabajadores del Estado y de la Commonwealth (32,2%). De las personas entrevistadas, 7 trabajan en el Gobierno de la Commonwealth, 5 en el gobierno del Estado y 4 en organizaciones no gubernamentales. También se ha recurrido a trabajadores de otros sectores laborales. Cabe señalar que, en comparación con las personas encuestadas, las entrevistadas representan una suerte de «élite» gracias a su formación.

Los datos más significativos revelados por el estudio fueron:

- las tareas que más del 50% de las encuestadas efectúan habitualmente se encuadran en las categorías de correspondencia empresarial, contabilidad, y asistencia a reuniones.
- las encuestadas con trabajos asalariados en la industria aportan del 26 al 50% del presupuesto familiar gracias a su trabajo.
- aunque en su mayoría las encuestadas se declaran satisfechas con su empleo, más de la mitad desearía un cambio en su situación laboral, que suelen identificar con una mejor posición en la industria y un mayor reconocimiento a su papel.
- como mayores impedimentos a los cambios deseados, las encuestadas aludieron a la falta de tiempo, medios económicos y formación.
- la mayoría de las entrevistadas (15) opinaron que, en general, la industria pesquera pone obstáculos a las mujeres. Por una parte, se refirieron a los prácticos: falta de tiempo, responsabilidades familiares, malas condiciones de los barcos y, por otra, a la franca discriminación/prejuicios arraigados en la mentalidad masculina.
- 19 de los 20 entrevistados consideran que las redes femeninas sí que pueden contribuir a mejorar la posición de la mujer en la industria. Los principales servicios que deberían ofrecer son el intercambio de información y la interconexión con otras mujeres.
- el 20,6% de las encuestadas ya participaban en una red de mujeres. Otro 61,6% manifestaron su intención de ingresar en alguna de ellas. La creación de un foro-punto de encuentro de las trabajadoras del sector y la promoción de formación relacionada con la industria fueron los servicios más valorados.

Algunas de las recomendaciones concretas para el futuro son:

- la confección de una lista más exhaustiva y representativa de las mujeres que participan en la industria;
- la elaboración de estadísticas y bases de datos sobre las mujeres de la industria y sobre sus tareas;
- la identificación más detallada de los desequilibrios por géneros que pueden observarse en las organizaciones de pescadores y en las administraciones pesqueras;
- la recogida de más datos de cara a otras investigaciones similares, especialmente sobre las prácticas pesqueras comerciales y de subsistencia de mujeres aborígenes;
- la realización de estudios más específicos sobre trabajadoras de sectores especializados de la industria

y, en concreto, sobre mujeres que trabajan en empresas pesqueras de carácter familiar;

- la investigación de la tenencia femenina de la propiedad y de los derechos de propiedad (incluyendo artes, buques, licencias y cuotas);
- la investigación de las condiciones sanitarias y de seguridad de los buques que faenan en el sector de captura y la determinación de hasta qué punto dichas condiciones desaniman a las mujeres a la hora de incrementar su participación en el sector;
- la investigación de las implicaciones políticas de los datos revelados en el estudio y el desarrollo de planes de acción para abordar los puntos identificados.

El informe también arroja luz sobre asuntos ligados a la misma esencia de la industria pesquera, especialmente del sector de captura y su imagen popular. En este sentido, urge la necesidad de reemplazar los clichés tradicionales de «lobos marinos» por una imagen más centrada en la comunidad y en la familia. El papel de las mujeres de la industria en este cambio de imagen es fundamental. En la dirección de Internet http://www.brs.gov.au/social_sciences/fishwomen.pdf podéis consultar una copia del informe.

Norteamérica/ Estados Unidos

Vidas de esposas de pescadores

Un vídeo sobre las vidas de las esposas de pescadores de Oregón, Estados Unidos.

El vídeo titulado: *Family, Business, and Community: The Lives of Fishermen's Wives* (Familia, empresa y comunidad: las vidas de las esposas de los pescadores) ofrece una perspectiva poco habitual de la vida ligada a la pesca en base a las experiencias de cuatro mujeres de Oregón. En colaboración con Oregon Sea Grant (Ayuda Marina de Oregón) y con Newport Fishermen's Wives (Esposas de Pescadores de Newport), las miembros de la Women's Coalition for Pacific Fisheries (Coalición Femenina de las Pesquerías Pacíficas) colaboraron en la producción de un vídeo que analiza la vida de cuatro esposas de pescadores. Estas mujeres comparten los rasgos más particulares y aquellos más comunes del mundo de la pesca, los retos y las satisfacciones de vivir en el seno de una familia dedicada a la pesca comercial. El vídeo ya ha sido utilizado como material educativo en los ámbitos de formación y gestión pesqueras. Para obtener más información sobre cómo obtener una copia visitad el sitio *web* de las publicaciones de Oregon Sea Grant: <http://www.seagrant.orst.edu/sgpubs/onlinepubs>. (D. Bogan y P. Kight. 1998. 18 minutos; color. Compra del vídeo VHS: 15 USD más 3.50 USD de envío).

Asia

Mujeres de las pesquerías asiáticas

Una útil publicación que incluye documentos sobre las mujeres de las pesquerías de diversos países asiáticos.

Las actas del Simposio Internacional sobre la Mujer en las Pesquerías Asiáticas, celebrado en el marco del Quinto Foro Asiático de Pesquerías, que transcurrió en Chiang Mai, Tailandia, en noviembre de 1998, ya están disponibles. ICLARM las ha publicado en un volumen en el que figuran 13 ponencias presentadas durante el simposio y que ilustran diversas experiencias regionales de países de la región indochina: Bangla Desh, India, Filipinas, Taiwán y Tailandia. Los debates mantenidos en el simposio pusieron de manifiesto que la participación de mujeres y niños en el sector es muy considerable y abarca la acuicultura, el procesado de pescado, el comercio minorista y los servicios del sector pesquero. La publicación puede bajarse de la Red en el sitio *web* de ICLARM: iclarml@cgiar.org.

Recursos del ICSF

El Centro de Documentación

El Centro de Documentación del ICSF (CD) dispone de una gran variedad de recursos relacionados con la mujer y la pesca.

Ramya Rajagopalan, del Centro de Documentación del ICSF, es la autora de este artículo.

El Centro de Documentación (CD) del ICSF se creó en 1998 con el objeto de reunir y divulgar información relacionada con las pesquerías, considerada relevante para pescadores artesanales, organizaciones de pescadores, políticos, académicos y otros actores. Además de ser una fuente directa de información de por sí, el CD también proporciona vínculos a otras fuentes de información de interés pesquero a través del sitio *web* del ICSF.

Las principales áreas temáticas del CD son: pesquerías artesanales, gestión pesquera, trabajadores de la pesca y comunidades pesqueras, el papel de la mujer en las pesquerías, sindicatos y movimientos de pescadores, condiciones laborales, seguridad social, comercio pesquero, tecnología pesquera, técnicas y métodos de procesado de pescado, gestión de las zonas litorales, temas relacionados con las zonas costeras y legislación pesquera.

Los recursos disponibles en el centro se clasifican mediante palabras clave y temas, que se introducen en una base de datos. El centro cuenta con recursos de formato muy diferente como libros, documentos,

artículos de periódico, recortes de noticias y vídeos. La información que aquí tenemos está en su mayor parte en inglés. Estamos intentando reunir un cuerpo de información similar en francés, español y portugués.

Dentro del área temática de la mujer en el sector pesquero, actualmente el centro cuenta con unos 82 documentos. En su mayoría, éstos se centran en la mujer en el sector pesquero de Asia (42). Tenemos además documentos sobre su situación en África (15), Sudamérica (3), Europa (5) y Canadá (8). En general, se trata de actas de conferencias u otros documentos. Por otra parte, el centro ha reunido 28 libros y 15 artículos de varias publicaciones sobre este tema.

También recibimos periódicamente unas cuantas revistas que suelen contener información sobre la mujer en la pesca. Algunas de ellas son: *Women in Fisheries (Information Bulletin)* (La mujer en la pesca [Boletín de información]) de Secretariat of the Pacific Community (Secretaría de la Comunidad Pacífica) y *Coastal Community News* (Noticias de las comunidades costeras) editado por Coastal Community Network (Red de Comunidades Pesqueras) de Canadá. En otras revistas y boletines a los que estamos suscritos a veces aparecen

Nos gustaría poner nuestros recursos al alcance del mayor número posible de personas. Los recursos de los que disponemos en la actualidad pueden buscarse en el sitio *web* del ICSF haciendo clic en el botón de *Search of documentation* (Búsqueda de documentación), dentro del apartado de *Resources* (Recursos) en la página principal. A partir de aquí al usuario se le dan dos opciones: *Quick search* (Búsqueda rápida) y *Documentation Search* (Búsqueda de documentación). La opción de búsqueda rápida ofrece una lista de palabras clave que pueden utilizarse en la búsqueda de documentación. Algunas de las palabras clave que pueden resultar útiles en una búsqueda sobre la mujer en el sector pesquero son: mujeres, unidades de procesado, pesquerías, comunidades pesqueras, género, pesquerías a pequeña escala y trabajadores de la pesca. La búsqueda también puede realizarse a través del área geográfica, por ejemplo: Asia, África, Europa o Canadá. Asimismo, se pueden utilizar palabras clave múltiples para buscar los documentos. Éstos pueden localizarse con el nombre del autor o el título del libro/artículo.



tes del centro

n documental
industrial y la
de Sri Lanka,

jer y la pesca
as funciones
pesquerías de
gua dhivedi.

lata la historia
na fábrica de
dad cotidiana

- *Rising from the Ashes: Gender, Globalization and Fisheries* (Levantarse de las cenizas: género, globalización y pesquerías) es un documental de una hora de duración en el que mujeres procedentes de 18 países discuten asuntos vitales para las pesquerías desde la perspectiva del género y la globalización.
- *Smoke in the Water* (Humo sobre el agua) destaca los problemas y perspectivas de desarrollo del comercio pesquero artesanal en África Occidental, un ámbito en el que las mujeres desempeñan un papel fundamental.

En los resultados de la búsqueda figuran el título del documento, el autor, detalles de la publicación y un pequeño resumen del contenido. Los documentos se solicitan mediante la opción *add to my list* (añadir a mi lista). El centro recibirá el pedido en forma de correo electrónico. Los documentos se podrán fotocopiar y enviar, en función del caso. Además, el CD de Chennai da la bienvenida a todo usuario que prefiera desplazarse físicamente hasta nuestra sede para consultar los recursos. Todavía nos encontramos en la fase de construcción de nuestra base de recursos. Por ello, agradeceríamos todo documento relevante para las pesquerías que nos podáis enviar: artículos, vídeos, fotografías, mapas, ilustraciones, planos, pósteres, cintas de audio, CD, etc.

Recursos Del ICSF

Las pesquerías de África Subsahariana

CD interactivo sobre las Pesquerías de África Subsahariana producido por el ICSF.

El ICSF acaba de publicar un CD interactivo: *Fisheries in Sub-Saharan Africa*, (Las Pesquerías de África Subsahariana).

Este CD contiene una información muy completa sobre factores socioeconómicos; recursos pesqueros; comunidades pesqueras y trabajadores de la pesca; procesamiento y comercio de pescado; pactos comerciales regionales; administraciones pesqueras regionales; legislación relacionada con la pesca, y los acuerdos pesqueros de 25 países de la región. El CD contiene más de 400 documentos en formato pdf, más de 250 imágenes y aproximadamente 10 minutos de vídeo, todo ello clasificado en diferentes apartados. La información estadística aparece en forma de mapas interactivos, gráficos y en base de datos (que se puede imprimir y guardar en el disco duro). El CD también comprende informes del ICSF sobre seminarios celebrados en la región, así como un resumen del estudio realizado sobre el procesamiento y el comercio artesanal de pescado de la región de África Occidental. En varios países de dicha región, las mujeres suelen protagonizar las actividades de procesamiento y comercialización de pescado. Su creatividad y dinamismo las han hecho famosas. Todos estos aspectos y muchos más están reflejados en el CD. Para más detalles podéis escribir a icsf@vsnl.com.

Como pájaros recién liberados

Videodocumental coproducido por el ICSF que se centra en las mujeres de las pesquerías de India.

Este documental de 18 minutos de duración analiza el papel de las mujeres trabajadoras de la pesca en algunas regiones de India y profundiza en algunos de los problemas que afrontan en su trabajo y en las iniciativas que han emprendido para combatirlos. Muchas de estas cuestiones surgen en el transcurso de una entrevista realizada a una vendedora de pescado de Kerala, el estado más meridional de la costa occidental India. Para más detalles podéis escribir a icsf@vsnl.com.

Conversaciones

El ICSF está a punto de publicar las conversaciones de tres activistas de movimientos de pescadores procedentes de diversas partes del mundo sobre distintos temas relacionados con las pesquerías.

Esta obra se basa en un trílogo mantenido en octubre de 1999 por tres personas social y políticamente muy comprometidas. Las tres, todas ellas miembros del ICSF, son Aliou Sall de Senegal, Nalini Nayak de India, y Michael Belliveau de Canadá. Su trayectoria ha estado estrechamente ligada al apoyo de los movimientos de pescadores de sus países respectivos. Pese a centrarse en las pesquerías, *Conversations* (Conversaciones) aborda temas eternos: el poder, la disciplina, la intervención, la organización, la motivación, la voluntad, etc. Con elementos de

historia oral, de dialéctica, ideología y filosofía, el trílogo se caracteriza por una sucesión espontánea de ideas en búsqueda de la comprensión mutua. Parte de las conversaciones giran en torno a las mujeres del sector pesquero, en un intento de alcanzar una percepción compartida sobre esta cuestión. Para más detalles sobre este libro, podéis escribir a icsf@vsnl.com.

YEMAYA

Revista del ICSF sobre el Género en la Pesca

Publicado por

Colectivo Internacional de Apoyo a los Pescadores Artesanales
27 College Road, Chennai 600 006
India
Tel: (91) 44 827 5303
Fax: (91) 44 825 4457
Email: icsf@vsnl.com
Web: <http://www.icsf.net>

Editado por

Chandrika Sharma

Traducido al castellano por

Aida Martínez

Por favor, enviadnos vuestros comentarios y sugerencias para que el contenido de esta revista sea más interesante. También nos gustaría poder contactar con todas aquellas personas que puedan estar interesadas en formar parte de esta iniciativa. Esperamos recibir vuestras noticias y vuestros reportajes para YEMAYA.

Para los autores y los potenciales colaboradores de YEMAYA: Por favor, tened en cuenta que los artículos deben ser breves, de alrededor de unas 500 palabras. Las temáticas deben encerrar un interés directo para mujeres u hombres de comunidades pesqueras. Los reportajes pueden centrarse en investigaciones recientes o en encuentros y seminarios que traten cuestiones de género en relación con la pesca. También son bienvenidas las historias de la vida de hombres y mujeres de comunidades de pescadores que luchan por una pesca sostenible y por el reconocimiento de su trabajo dentro de la pesca. Os agradeceríamos que en una línea adjuntarais también una pequeña nota autobiográfica del autor.